

چاغلایان

اداره خانہ سی
بالیکسری قاپدان زادہ اولتندہ دائرہ مخصوصہ

آدرس: بالیکسری چاغلایان مجموعہ سی

مسلک مزہ موافق آثار مع الممتونہ درج
اولنور درج ایدلہ بن اوراق اعادہ ایدلہ

آونہ شرائطی
سنہ لکی: ۱۸۰ غروش
آلتی آلتی: ۱۰۰

اورہ ہستہ کونہہ بر جیفار « ادبی ، علمی » مجموعہ

بیل: ۱ - صائی: ۱۵ - ۱۵ مایس ۱۹۳۶ - جمعہ ایرتسی - نسخہ سی (۷،۵) غروشدر

نونسخہ دہ کی یازیلر :

خطاب	[شعر]	اور خان شائق	اونک یادکارلری	[آیہ مکتوبلر]	کوکل قیزی
پلان	[ادبیات بحثلری]	محمد عاکف	ایمان	[شعر]	حمدی علی
غربت آجیسی	[شعر]	اور خان شائق	روسہ و جهان ادبیاتی		عاصم عصمت
مکتوب		فؤاد	کوکلک سینی	[شعر]	نور بانو
سربست نظم		اسعد عادل	سوکیلیہ	[شعر]	نہاد فکری
مکتوب	[شعر]	رفیق فکرت	صلہ جیلر		اسعد عادل
آیک سوزلری		اکرم یاور	غربت دیارندہ	[شعر]	ادہم روحی

ماقیم غورکین:

روسیه و جهان ادبیاتی

ایستادن روسیه یه قتل و ترحم
ایرانی راده ییلن شائیرلر قهرستند - مایم
غورکین (تبی مق مودر .)

ادبیات حقنده اساسلی برفکره مالک
اولقی ایچون جدی برتدقی ضرورتی
حسن ایتمک حقیقه بوش و معناسز
بر شیمیدر ؟

ادبیات ؟ حیات بشریه مک بوتون
خیاللری ، بوتون امیدلری ، بوتون مسرت
وبوتون اضطرابلریله یاخود حدت
وامیدسرلکیله قانادلانمش ، طبیعت
اسرار انکیز کوزدهلکی قارشیسند
حرمتمکار بر حیرانلقه تتره یین برقلیدر ،
دنیا نیک قلییدر . بو قاب هر شیدن
اول شدتله و مؤنداً کنیدی طایبق
ایستز . طبیعتک ، انسانک فراستندن
دوغان بوتون عنصر وقوتلری بو
قلبه حیاتک معنا و قیمتی بیلایرمکه
متایلدر . بوندن ماعدا ادبیاته ، روح
بشرک اُک اسرارلی درینلکترینه نفوذ
ایدن قوتلی بر کوزده دیه بیلیرز .

کتاب - هر کس طرفندن طاینان
بو یک ساده شی - دنیا نیک اُک اسرارلی
و اُک بویوک برخارقه سیدر . بزه مجهول
اولان ، احتمال طرفزدن آکلاشیلما یان
برلسان تکلم ایدن و یوزلرجه کیلومتره
اوزاقده اوطوران بر انسان ، سطر
تسمیه ایتدی کمز مختلف اشارتلی
چیزیور . وز ، کتاب مؤلفندن چوق
اوزاقده اولان بزبانخیر بو کله لک معنالی
اسرارلی بر صورتده اکلا یوزز . بو
صورتله فکرلره ، حسلره ، خیاللره ده

واقف اولیورز . طبیعتک تصویرینه
پرستش ایدیورز ؛ سوزلرک آهنگی ،
کله لک موزونیتی قارشیسند هیجا -
نلانیورز . متأثر ، متهیج ، خیالاته
دالمنش ، بضاً ، اوقودیغمز یاپراقلرک
انطباعلری ایچنه کومولمنش اولدینمز
حاله بزه یابانچی بولونان بر روحک
حیاتنه واقف اولیورز . کتاب ؛
انسان سادات واستقبالنی فتحه کوتورده
ظفر یولنده ینه کنیدیسی طرفندن
ایجاد اولومش اُک قاریشیق ، اُک شایان
حیرت برخارته در .

الیوم مشترک بر جهان ادبیاتی
یوقدر . زیرا انسانلر مشترک برلسانه
مالک دکلردر فقط منظوم ، منشور
بوتون ادبی اثرلر ، حسلر ، فکرلر ،
بشری نمرتلر ، حیاتک عادیلکی ،
یوکسک و عالی بر حیاته قاروشمق
أمللری و اُک نهایت فکرلرله ، کله لره
تعریف ایدیله مه یدرک حساً ساده جه
سونوک بر « حسن » اسمی ویریان
اسرار انکیز شیئه قارشی دویولان
شدید اشتیاق بو برلکک مشترک
علامتلی در .

عرقلر ، فردلر و ملتلر آراسنده
موجود درین فرقار ، حکومت
شکلارنده کی باشقه لقلر ، دینی و عنعنوی
تقلیر ، صنفلر آراسنده کی اوچوروم
نه اولورسه اولسون بالذات قازدیغمز
بوتون بو اوچوروملرک اوستنده حیاتک
فاجه لرله ، انسانلرک یالکزلغنه عائد
ألمی تقلیرک سیاه و تهدیدکار خیالی
دورو یور .

کوکاب سسی

بن شیمدی ثوبله بر قوزاق چولمکه :
نه عشقه بکزر طایلی بر سراب
نه ماضیه عائد بریشیل واحه .
عکسی سیانمه یین او صوک قیقه
زهرلی کوکله صوک بر اضطراب !

و بن دلغنه بر ساز کولمکه :
سونه رکن ایچمه ساکن آقشاملر
نه ساحلارنده بر سرین روزگار ،
نه سدیشلر وار ، نه سدیشلر ! ؟
صاحلرکن برکون أسره اُکر
او کولک اوستنه بر اوزاق نغنه ؛
غریبلردن رنگلر آلان رایحه ک
کوکله یکیدن دویولور بلکه . . .



بو او قادر آجی وخیلکه ! !
استانبول نوربانو

دوغارکن اسراردن چیقور ،
أولومله ینه اسرار قارشیسورز .
سیارده مریوط اولارق اونکله برلکده
نامتاهی برفضا ایچنه آتاش بولیورز .
وبوکا دنیا دیورز ؛ فقط حقنده
اسلی هیچ بر معلومات یوق .

انسانک ، آرزو و امیدلرینک تضادی
قارشیسنده مضطرب اولدینی شوکائات
وارض اوزرنده کی عزلی یالکز بر
قم انسانلر طرفندن اکلاشلمشدر .
بونکله برابر بو عزت حسی هر
انسانک وارلغنده غیر اختیاری بر
صورتده فنا و یابانی بر اوت کی
تیت ایتشدر . بو عزت اضطرابی
هر وقتده و هر مملکتده انکیز
« یارون » ی « کاهن صالومون »
مؤلفی « لئوپارت » ی ، و بویوک آسیا

سه و کيلي به

سيلي افترى کونشمى ياردى ؟
جهنملر کي داغلك آردى
اي کوکومك جياغين صوك سه و کيايى ؟
او کچمش کونلرى آلهوى صادى ؟



ياماچاره سينه ياتى روزكارك
خزين بسته سياه دولون صاپلرك !
پاصلى افترده بوغولدى سم
كون دوغماياچمش ديورلر بارين . .



باغرى حارنجه بوز کي تالار
چارپاشدى ايمده قاشايان سيالر
قانسز کوزلره اينرکن آتش
قابى صيئور قپ قيزيل آتار
مهراذ فكري

فيلوزوفى « لاوتسه » ي عین طرزده
تعذيب ايتشد .

حياتك شامت واسرارندن دوغان
بوألمى ادراك ، « عزات حى » بويوك
وكوچوكلرده مشتركدر . حياه آچق
كوزله وجسورانه باقق جسارتنده
بولونانلره داأا عى اضطرابى ويرر .
اكر رزمان كلوبده انسانلر بوهيولايى ،
دها دوغريس بو عزت وتوكل حنى
يكه بيله جكلر سه بو آنجق ذكا يولنده
ادبيات وعلمك مشترك سميلاه ممكن
اولايله جكلدر .

دنيا يالكز هوا وضيا ايله محاط
دكلدر . اونده علام سما كى متحول
برجوق غير مرئى ياراتجى قوتلر وار .
ليشته يوكسك فكرلر ، قاريشيق
ماكنلر ، معظم معبدلر ، بويوك

داغلايچندن كچن تونلار هپ بوياراتجى -
قوتلردن دوغشدر . بوندن ماعدا
كتابلر تابلر ، شعرلر ، ميانيولرجه
طون چيلكلر ، خارق الماده خفيفلكه
هواده دوران ونهرك ايكي ساحنه
كچن معظم چليك كوپرولر ، خلاصه
حياتمك حليم ونجب ظريف وخشين
بوتون شيلرى ، شعرلرى هپ بوقوتدن
دوغماشميدر ؟
طبيعتك عناصر ابتدائيه سياه ندى
حيوانى حسلرمزه قارشى كندى
فكر واراده مزله مظفر اوليورز .
عنى قوتلرله مجهوليتك چليك ديوارلرى
يوميرو تولايرق پارلاق اميد قيو -
ياجيمارينك فشفير ماسنه سييت
ويريورز .

بز انسانلر دنياده كى فكرى
مساعيمزك وسستندن چوق حقلى بر
غرورله بحث ايده بيليرز . بو مساعى
بالخاصه علمك وادبياتك ايجاد ابداعنده
اك پارلاق و اك يوكسك بر صورتده
كندى كوسترمكده در .

ادبياتك اك بويوك قيمتى شعورمى
درينلشديردهك حياتحقنده كى وقوفى
كنيشلتمه سندن و حسلرمزه بر شكل
ويردهك بزه ، دنياده كورديكمز بوتون
فكرلرك ، ايشلرك ازان قانى وانسان
اعصايلاه ميدانه كلديكي قناعتى
ويرمه سندن ايلرى كلور .

بوصورتله ادبيات بزه ار كره تيوركه
برچينلى « هان طوى » ده بر « دون ژوان »
قادر قاديته وعشقه دوتماز « ايسه » ده
برفرانسز قادر عشقك المومسرتلينى

ترنمايتشد . فرانسز « مانون لسكو » سياه
ژاپونلرك « كزا » سنك عشقنده
عنى هيجان جاكلدر . روحنك برقىمنى
قاديته آرايان بر انسان بوتون
زمانك و بوتون مملكتلرك انسانلرى
كى عنى آتساه ياتمه تشنه بوليور .
برقاتل اوروپاده اولدينى كى آسيادهده
مجرمدر . خسايس روس « پلومه شكى »
فرانسز « غرانده » قادر شايان
مرجهندر . مرد مكريرلر دنيانك هر
طرفنده سفيلدرلر . و اك نهايت بوتون
انسانلر هر لسانده عنى موضوعى
قونوشورلر : كنديلرى و طالعلرى . .
عادى خويلى انسانلر هر يره
بردرلر . يالكز فكر دنياسيدركه
حدودسز برتخالف ارايه ايدر . ايشته
بوحدوسز تخالفار ، بومؤبدمشاهيتلىرى ،
غايث مقع بر صورتده بزه بيلديردن
يالكز ادبياتدر .

ادبيات - حياتك بوجانلى آيناسى -
ياشايشمرك اختلاطينى ، تضادلىنى
بمضا ساكن بر الم ويا حدتله
« دوستويه سكى » نك قور قونج
چهره سنده ويا « ديكن » ك طاتلى
تبسمنده كوسبرر . الملر مركز حدودسز
دنياى ، جنت و عاديلكك ساكن
باطاقلنى مقدرات قارشيننده قهرمانلق
ويا تسليمتمز ، عشق قهرمانلغمز ،
كيندارلغمز ، يالانجيلغمز ، رياكارلغمز ،
اولومه قارشى اولان مجادله مز ، هيجانلى
الملر مز ، عزيز غننه لر مز ، خلاصه
بوتون دنياىك شاهداولدينى ، كنديسى
ايچون بوتون قلملرك چاريدىنى بوشيلر
هپ اوراده ، ادبياتده كورولور .

غربت ديارنده

قاراشم كرىنه:

كوزەل بابل نە آغلار سەك درىن دىن ايلار دە
تولەنمەك ياوروكمى وار يوقسە حزين ايلار دە
آكلایوزم سەن دە بىم كى غەربزە دە سەك
قەشە بىچىن فەنن ايله يانلق باغرىك دەلە سەك

غربت ايلەدە هجران سەك زورمى كەلدى بىلم
يەرتەرتق فریاد ایتە آچىلدىن برىر كوكۇم
بىم دە وار سەك كى يەل يە دەدە برىك
غەرب اولما برىكون يە كوروشوروز بىلم

باقى شوكلەش زەمرد اووا بوكون سەن سەك ايلار
حسرت ايله هجران دولو اوتوشكى دىكلە يور
تەنەسز شىل يوردك باشەن قارازەش
چاپىرلىرى ، چەنلىرى ، ەپ كالىرى صارازەش

كوزەل بابل نە آغلار سەك درىن دىن ايلار دە
بىم كى ياوروكمى وار يوقسە حزين ايلار دە
قوتىبە مەلم مەكتى :

بايىكە مەلى اۋرەم رومى

آكلایور كە ادبیاتك غایەسى ملەتلەر آزا
سەندە كى مەخسەتە نە نەیت ویرمەك و ملەتلەرى
بو اۇملی یوكدن قورتارمقلە طبیعتك
اسرارینە قارشى مجادله ایچین ایجاب
ایدن قوتلری تخلیص و احضار ایتمەكدر
اوزمان كورولیور كە صنعتی استەفاف
ایدن ادبیات بشریتك دینیدر و دینی
اولا جقدر . اویله بر دین كە بوتون دینی
كتابلرك اسكى هەندالېرك «زەنداوەستا»
سەندن خەستیانلرك انجیلەنە و مسلمانلرك
قراننە قادار . ەپسەك احتوا ایتدیكى
موادى وار لەندە طویلایە جقدر .

معارف عمومیه قومەسیرلىكى طرفەند
جهان ادبیاتك قیمتلى آثارینی نشر

اویله یو كسك معلومات و استەفاده
موجوددركە بونیك یو كسك بردار لفظون
بیلە ویرەمز . واورتا درجە دە تحصیل
كورن برانسان بومعلوماتی آنجیق قرق
اللی سەنەك بر سەیدن صوكرە اللە
ایدە بیلیر . عمومی و مشترک شیلەر
وقت عادى و مبتذل دكلەر . زیراهر
انسانك بختی شومشترک قدرک جهنمی
مشعلەلری ایچندە نابید اولور .

بشرى خطا لردە اوقادار اهمیتلى
دكلەردر . اصل اهمیتلى اولان شى
انسانى یاشادینى شرائط حیاتیهك
فوقه چقارمەنە سوق ایدن ، كونك
زنجیرلەندن قورتاران و براسیر كى دكل
فقط تصادف و طالع برحامى و حیاتك
حر یارادىچىسى صفتیله یو كسانمەك سوق
ایدن قوتلى آرزو وارادەدر . ایشته
بو نقطە نظردن ادبیات دأماً انقلابچى در .

كونك عادىلىكى و ابتدالى فوقه
چیقان و سادەجە صنعتی استەفاف ایدن
ادبیات نظرنەندە ايسە انسانلر محكوم
دكل معصومەنلر .

صنعت بیلیركە انساندە عادىلەكدن
فضیلتە قادار هر شى موجود اولدینى
حالدە - هیچ كیمسە مجرم دكلەر .
فردلر ، عرقلر ، ملەتلر آراسنە كین
و نفرت تلقین ایدن حیاتك ظالم تصادى
بو ادبیات ایچون طاو سامش بر قصوردر .
و او ادبیات قانەمدركە انسان بوتون
خطالرینى اور تادن قلەیرمەنە مقتدردر .

انسان - سوز و خیال ایلە افادە
اولونان - یاراتچى قوتك یو كسك
قیمتنى دقتلە تدقیق ایتدیكى زمان

ادبیات انسانە مروتكار بردوست ،
یاخود جدی بر حاکم کوزیله باقدینى
اونکەلە برلکدە حس ایتدیكى ، برلکدە
کولدیكى زمان او شخصك جسارتى
تقدیر ، قور قافلنى ققیح ایدر و حیاتك
فوقه چقارق علملە برلکدە انسانلری
غایەلرینە و سعادتلرینە کوتورەن یولی
تەنور ایدر .

آشکاردر كە «تور كە نەف» ك «دورک
وصفى» دیدیدیكى حالى ادبیاتك ،
تماماً آشایلمەسى ممکن دكلەر . و بو
غایت طبیعیدر .

ایچندە یاشادینمەز كونك عادىلىكى
بزمە «حسن» ك الهام و تسخیرلینى
بارز بر صورتدە كوسترمە میور . دها
زیادە خطالرینى كوسترمەكە مایل بولمور .
فقط زمانك بو قیمتسزلىكى ماضى یە
دالدىنى آندن اعتباراً مستقبل نسللرە
أولمز و قایب اولماز بر حسنك بوتون
اوصافى كوستریور . اسكى یونانیلرك
مدنیت و حیاتى بوكون بزمە أبى
كورونمىورمى ؟ «رونة لسانس» دورینك
قاللى ، قاراكلك و یاراتچى سەنەلری
بوتون عادىلەكنە ، ظلمنە رغماً بزدە
درین بر هیجان دوغورمىورمى ؟ چوق
محتەملدركە یاشادینمەز اجتماعى بحرانك
بو بویوك كونلری بزدن صوكر كەلەكك
نسللردە هیجان ، خرمەت و یاراتچى
قوتلر دوغوراجقدر .

اونو تاماملى كە بالزاقك «فقیرابون»
غوغولك «تولش روجلر» نامندە كى
اثرلری هر نە قادار كونك عادى شرائط
حیاتیه سەندن بحث ایدى یورسە دە بولردە

مزار

هجران یوللارنده قاراردی کوزم ؛
برایشیق ویره یوق... چوقدن اوک-کوزم
دنیا دنیلن بو ، کهنه مزارده ...

کلب خبر ویردی شو ، هجران یلی :
- بکارمش بنی او ، قومال سوکیلی -
قلبه کیردیک اسکی یه لرده ! . . .

بہاردر : دیورلر بو ، یشیل موسم
ایستامہم بہاری . . . شیمدی موسم
- بن کبی - ہنچغیران برصوک بہاردر . . .

کوکاک موسی ، دوک بهار کی . . .
قاسمی کورس کز . . . بر مزار کی
ایچندہ سودیکم برقیز صافایدر !! . . .

سوایلم اوایلکه ... نور یانماقایدیر !!!...
۲۶ - - : ۹۲۶ : دعلم مکتب - کرددلی
صنعتی شرکت

ایتمک غایه سیل، برهئت تشکیل ایداشدر.
بو هیئت انکلتزه، آمریقا، فرانسه،
اسپانیا، ایتالیا، پورتیکز، مجارستان،
اسقاندیناویاده یتیشن ادیلرک آتارینی
ترجمه ونشرایده جکدر. هیئت فعالیتک
ایلمک کونلرندن اعتبار آختلاف ملکترلرده
فرانسه انقلاب کیرندن روس انقلاب
کیرینه قدار چیقان اثرلرک الک مهملرینی
انتخاب ایتمشدر. بو صورتله اوروپا
منورلری طرفندن نشر اولونان بوتون
منظوم و مشور اثرلر حزینه سیروس
یولداشک نظر استفادسینه وضع
ایدیله جکدر. بو کتابلر تاریخی و ادبی
برمچوعه اشعار تشکیل ایده جک وقارنه
آدنی مکتبلرک تشکیل فعالیت و انحطاطینی

شعر و نثرک صورت تکمائی و مختلف
مانند ادبیاتک مقابل تأثیر لری
کوستره جک و عمومی طرزده و و نثردن
اناطول فرانسه ریشار سوندن و دلسه
کوته دن هوپانه قادر کچن دور ادبیاتک
صورت انکشافی ده ایضاح ایدیه جکدر .
نشر اولونا جق اثر لک عددی، هریری
[۳۲۰] صحیفه اولوق اوزره [۱۵۰۰]
جلاددر .

بوندن مايدا بونىمىز بات ھيئى
 روس ماتنى ھند، عجم، چين، ژاپون
 وعرب ادبياتىلە علائقەدار ايدىجك
 و بونىمىز تارىخك بونىمىز خصوصىيەتلىرىنى
 ملتلىرىك، عرقلىرىك اجتماعى حياتى
 و روحىياتى طائىفەلە چالاشە جەدەر .
 اجدادىمىزك خەلۋا قەدىمىيەتلىرىنىك ،
 مەدەنىيەت و عدم مەدەنىيەتلىرىنىك جاھىلى
 تارىخىي اولان و جەھانە فەكرلىرىلە تائىر
 قوتى خائىر بولۇنان، حەسلىرى اينجەلەن،
 رادەيى تەربىيە ايدوب قوتلىندىرەن
 دىيات جەھان شەمولىر روانى اينالمايدىلەر!
 نسان نە قەدىمىيەتلى اولور سەۋاقدار
 فوتولى اولور. بونىمىز بوقىمىزلى مەساعىي
 سىندانە كىتىمىزك شەرقى روس انقلابىنە
 نصىب و مىسلىر اولور . بونىمىزلا نەكە

دوشمانلری « باربارلرک عصائی »
 صورتندہ توصیف ایدیوردی .
 فعالیتک دها ایلک سنہ لرنده ، بوقادار
 مشکلات ایچنده ، بویله معظم و قیمتلی
 بحرث ایشنه قویولقله روس مانی
 کندینه لایق بر هیکل دیکمکده
 اولدیغی اعلانده حقیدر . آلتون
 الایهنگ زهرله دیکی انسانلر طرفندن
 احداث اولونان بو منفور وحسانه

نه آزادام؟

شماره پنجم :

صیجاق باصمشدی؛ دیز بوی
بویومش بریونجه لئک کنارنده، صالحیم
سو کودلرک سرین کولکه سنده
دیکه یوردیم؛ روحم نسیمک ایکده -
لکاردن کتیردیگی بوی انشراح ایله
مست ایدی .

يائىمىدە ، ياپراقلىقك آراسىنىدە ئوتق
كۈرۈنمەز بربىل باردى ؛ اونىك شىن
بىستەلەندە : بىر ترانە مەبت دويدىم !
قارشى چىچىكلىككەردە بىك بىك اونچان
ھىر جاى بىر كەلەكك باردى ؛ اونىك
مىكشە قانادلەندە آچىلمىش ايىكى غىنىجە
تېدىم كۈدۈم ! ئوتتەدە زانباقلار ايچىندە
چىمىكك طوپلايان پىنە بىر مىكك باردى ؛
اونىك دالىالى قومورال مىكك چىچىرىكك
دالىلەدىكى مەتەبەدە بىستەردە بىكارت بولدىم !
لاكىن ، بىلىورىمىكك ، اى پىرىئ
شەر ، سىندە ايلەرىدە دالىغانان اوتلىكك
آلتىدە ، تاجىنلىكك قوجاغىندە سىنكە
شىمىدى خفى بىر وىلت آرادىم !

ازہیر معلم مکتبی :

شکوه ماغای

حربدن ، کین وعادیلک بو قانلی
صاغناغدن صکرا فکری محصولاتی
میدانه چیقارمقدن داها فائدهلی هیج
برشی اولاماز .

وحشت و حيوانلڭك أليوم باشاديني
بودورده انساني اولان شيلري ماضيڭك
بزه نقل ايتدكاريني ، داهيلرك دنياه
اوكره تڭكلريني داڭا ياد وتدكار ايدمه .
مغنيلا : ماحمم نصرت